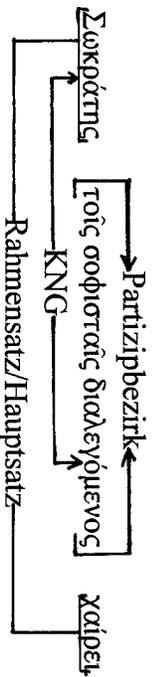


Das prädikative Partizip

Trotz der Unterhaltung mit den Sophisten freut sich Sokrates.

(1 von 15 möglichen Übersetzungen: 3b)



3 Konstruktionsmöglichkeiten (temporal, kausal usw.)	Gliedsatz = Unterordnung	Präposition + Substantiv = Einordnung	Hauptsatz + Sinnweiser = Beiordnung
5 Sinnrichtungen			
1) wann? <u>temporal</u>	während als nachdem (nur vorzeitig)	während + Substantiv nach + Substantiv	prädikatives Partizip als Hauptsatz ... und währenddessen (Rahmen- satz)
2) warum? <u>kausal</u>	weil	wegen + Substantiv	prädikatives Partizip als Hauptsatz ... und deshalb (Rahmensatz)
3) trotz welcher Gründe? <u>konzessiv</u>	obwohl	trotz + Substantiv	prädikatives Partizip als Hauptsatz ... und trotzdem (Rahmensatz)
4) unter welcher Bedingung <u>konditional</u>	wenn	im Falle + Substantiv	prädikatives Partizip als Hauptsatz ... und in diesem Fall (Rahmensatz)
5) auf welche Art und Weise? <u>modal</u>	indem dadurch, daß wobei	bei + Substantiv (durch + Substantiv unter + Substantiv)	prädikatives Partizip als Hauptsatz ... und hierbei/dadurch (Rahmen- satz)

Zu merken:

1) Prädikativ bedeutet: Das Partizip mit seinen Ergänzungen (Partizipbezirk) ist „satzwertig“. Es liegt eine Aussage über das in KNG-Kongruenz stehende Beziehungswort vor, die in einem Sinnverhältnis zum Rahmensatz steht. Dieses Sinnverhältnis muß aus dem Zusammenhang erschlossen werden.

2) Das Partizip Präsens wird immer gleichzeitig, das Partizip Aorist oft vorzeitig, manchmal auch gleichzeitig übersetzt.

3) Vom prädikativen Partizip ist das attributive Partizip zu unterscheiden: Übersetzung des attributiven Partizips: a) wörtlich, b) Relativsatz.

Aufgabe:

Formulieren Sie bitte alle 15 Übersetzungsmöglichkeiten mit Hilfe der Tabelle!